

Petro antras laiškas

¹ Simonas Petras, Jėzaus Kristaus *tarnas ir apaštalas, tiems, kurie teisumu †mūsų Dievo, tai yra mūsų Išgelbėtojo Jėzaus Kristaus, gavo toki pat †brangų tikėjimą Škaip mūsų. ² Malonė ir ramybė tegausėja jums Dievo ir Jėzaus, mūsų Viešpaties, artimu pažinimu!

³ Kadangi jo dieviška jėga yra dovanojusi mums visus dalykus, kurie *praverčia* *gyvenimui ir †dievotumui per artimą pažinimą to, kuris pašaukė mus †šlove ir Ššaunumu, ⁴ – kuriais jis yra mums dovanojęs didžiausius bei brangius pažadus, kad per juos taptumėte dieviškos prigimties dalininkais, *pasprukę nuo sugedimo,

* **1:1** „tarnas“ – Arba „savanoriškai pasižadėjęs vergas“, „savanoris vergas“. † **1:1** „mūsų Dievo, tai yra mūsų Išgelbėtojo“ – Panaši gr. k. sandara yra II Pt 1:11, 3:18. Akivaizdu, kad Viešpats Jėzus Kristus čia yra išvardintas kaip pats Dievas. † **1:1** „brangų“ – Arba „garbingą“. Žodis apima abi sąvokas – brangumą ir garbingumą. § **1:1** „kaip mūsų“ – Arba „su mumis“. * **1:3** „gyvenimui ir dievotumui“ – Gal „dievotam gyvenimui“. † **1:3** „dievotumui“ – T. y. atsivadimui Dievui, gyvenimui dėl Jo. † **1:3** „šlove ir šaunumu“ – T. „per šlovę ir šaunumą“. Arba „*būdamas* šlovingas ir šaunus“ (plg. II Kor 3:11 (gr.)). § **1:3** „šaunumu“ – Gr. žodis ἀρετή (aretė; irgi vartojamas 5 eilutėje) – išskirtinis, tvarus, stropus, galingas būdas, kuris vertas pagarbos; gero charakterio sukeltas veiklos pranašumas, sukeliantis pripažinimą. Plg. Pat 31:10-31. Tas pats gr. žodis vartojamas I Pt 2:9 apie gyriaus vertus Dievo gerus darbus (stebuklus). * **1:4** „pasprukę“ – Arba „pabėgę“, „ištrūkę“.

esančio pasaulyje per geidulį, –⁵ *tai* ir jūs gi †dėl tos pačios *priežasties*, pasitelkdami visą stropumą, † pridėkite prie savo tikėjimo šaunumą, o prie šaunumo – žinojimą, ⁶ o prie žinojimo – susivaldymą, o prie susivaldymo – ištvermę, o prie ištvermės – dievotumą, ⁷ o prie dievotumo – brolišką rūpinimąsi, o prie broliško rūpinimosi – meilę. ⁸ Nes jeigu šitie dalykai būna jумыse ir gausėja, jie padaro *taip, kad jūs esate* nei Štingūs, nei bevaisiai mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus artimo pažinimo atžvilgiu. ⁹ *Bet tas, kuriam tų dalykų trūksta, yra aklas, trumparegis, užmiršęs apvalymą nuo savo senųjų nuodėmių.

¹⁰ Todėl, broliai, †verčiau stropiai stenkitės sau padaryti †patvarų savąjį Špašaukimą ir išrinkimą, nes *jeigu tuos dalykus darote, jūs niekaip niekada nepargriūsite; ¹¹ nes taip †jums

† **1:5** „dėl tos pačios *priežasties*“ – T. „dėl šio paties dalyko“.

† **1:5** „ pridėkite prie savo tikėjimo šaunumą“ – T. y. „prie savo tikėjimo pilnai parūpinkite šaunumo“ (stipraus doro charakterio savybių). § **1:8** „tingūs“ – Arba „neveiksmingi“, „dykinėjantys“.

* **1:9** „Bet“ – Galbūt „Nes“, bet gr. γὰρ (gar) čia žymi ir priešpriešą ir priežastį. † **1:10** „verčiau“ – Gal „juo labiau“.

† **1:10** „patvarų“ – Arba „tvirtą“, „nepajudinamą“. I Pt 1:9 rodo, kad tai pasiekama neužmirštant savo senų nuodėmių apvalymo, ir I Pt 1:5-8 moko, kad toks žmogus nuolat ugdomi Dievo nustatytas savybes. § **1:10** „pašaukimą ir išrinkimą“ – Du gr. k. daiktavardžius valdo vienas artikelis, todėl galimas šis vertimas: „pašaukimą (išrinkimą)“.

* **1:10** „jeigu tuos dalykus darote“ – T. y. „jeigu tų dalykų darymas yra jūsų įprastinė veikla“.

† **1:11** „jums bus pridėta su gausumu įeiti“ – T. „jums bus gausiai pridėtas įėjimas“.

†bus pridėta su gausumu įeiti į amžinąją mūsų Viešpaties Šbei Išgelbėtojo Jėzaus Kristaus karalystę.

¹² Todėl neignoruosiu pareigos jums priminti apie šiuos dalykus visada, nors jūs žinote *juos* ir esate sutvirtinti *tiesoje, kurią dabar turite.

¹³ Aš gi †manau, *kad* teisinga, kol tebesu šioje †„padangtėje“, žadinti jus priminimu, ¹⁴ Šnes žinau, kad *netrukus †padėsiu savo „padangtę“ į šoną, kaip ir man †atskleidė mūsų Viešpats Jėzus Kristus. ¹⁵ Bet ir stropiai stengsiuos, kad Šman iškeliavus jūs kiekvienu metu *galėtumėte prisiminti šiuos dalykus.

¹⁶ Nes mes †nesekėme gudriai išgalvotomis pasakomis, kai jums davėme pažinti mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus galybę ir atėjimą,

† **1:11** „bus pridėta“ – Tas pats gr. veiksmazodis vartojamas 5-oje eilutėje, „ pridėkite“. § **1:11** „bei“ – Arba „tai yra“; žr. panašią gr. k. gramatinę sandarą I Pt 1:1, „mūsų Dievo, tai yra mūsų Išgelbėtojo Jėzaus Kristaus“. * **1:12** „tiesoje, kurią dabar turite“ – T. „šalia esančioje tiesoje“. † **1:13** „manau“ – Arba „laikau *tai*“. † **1:13** „padangtėje“ – T. y. kūne; tekstas rodo, kad žmogus gyvena fiziniame kūne; jis tebėra žmogus, kai fizinės mirties metu jo dvasia išeis iš kūno. § **1:14** „nes žinau“ – T. „žinodamas“. * **1:14** „netrukus“ – Arba „staiga“. Plg. II Pt 2:1. † **1:14** „padėsiu savo padangtę į šoną“ – T. „yra mano padangtės pašalinimas / padėjimas į šoną / nurengimas“. † **1:14** „atskleidė“ – Arba „pranešė“, „parodė“, „nurodė“. § **1:15** „man iškeliavus“ – T. „po mano iškeliavimo“. Plg. Lk 9:31, Jn 13:1. * **1:15** „galėtumėte prisiminti šiuos dalykus“ – T. „galėtumėte šiuos dalykus padaryti prisimintinus“. † **1:16** „nesekėme [...] pasakomis“ – Arba „nemėgdžiojome [...] pasakas“.

bet buvome jo didybės liudininkai, matę savo akimis. ¹⁷ Nes jis gavo iš Dievo Tėvo garbę ir šlovę, kai Didingosios Šlovės veikimu jam †atėjo toks balsas: „Šitas yra mano mylimasis Sūnus, kuriuo aš gėriuosi“. ¹⁸ Ir būdami su juo šventame kalne mes patys girdėjome Štą balsą, *atėjusį iš dangaus.

¹⁹ Be to, mes turime †patikimesnį pranašišką žodį, į kurį sutelkdami dėmesį gerai darote, – kaip į žiburį, šviečiantį tamsioje vietoje, kol išauš †Diena ir jūsų širdyse patekės ŠAušrinė, ²⁰ pirmiausiai žinodami tai, kad jokia šventraščio pranašystė nėra iš paties žmogaus savito atskleidimo, ²¹ nes pranašystė niekuomet *nebuvo atnešta žmogaus valia, bet šventi Dievo žmonės kalbėjo, Šventosios Dvasios nešami.

2

¹ Bet tautoje buvo ir *melagingų pranašų, kaip ir tarp jūsų bus †melagingų mokytojų,

† **1:17** „atėjo“ – Arba „buvo perduotas“, „buvo perneštas“.
 Š **1:18** „tą“ – T. „ši“.
 * **1:18** „atėjusį“ – Arba „perduotą“, „perneštą“.
 † **1:19** „patikimesnį“ – Arba „tvirtesnį“.
 † **1:19** „Diena“ – Plg. Mal 4:2, „užtekės Teisumo Saulė“, t. y. Mesijas; taip pat Iz 9:2, Mt 4:16, Lk 1:78.
 Š **1:19** „Aušrinė“ – T. y. Mesijas. Plg. Sk 24:17, Apr 22:16.
 * **1:21** „nebuvo atnešta“ – Arba „neatėjo“, bet tas pats gr. žodis vartojamas čia („nebuvo atnešta“; plg. Mt 14:11 „buvo atnešta.“) ir vėliau šioje eilutėje („nešami“).
 * **2:1** „melagingų“ – Arba „neteisingų“.
 † **2:1** „melagingų“ – Arba „neteisingų“.

kurie slapta įves pražūtingų †klaidamokslių, netgi išsižadėdami juos išpirkusio Valdovo, Šir užsitrauks *staigią pražūtį. ² Ir daugelis seks jų pražūtingais keliais. Per †*melagingus mokytojus* tiesos kelias bus šmeižiamas. ³ Ir †dėl godumo *įtakos* jie „prekiaus jumis“ meistriškai suformuluotais žodžiais. Jau seniai jų pasmerkimas nedykinėja ir jų pražūtis nesnaudžia.

⁴ Nes jeigu Dievas nepagailejo nusidėjusių angelų, bet Šnubloškė į pragarą ir į tamsybės pančius atidavė *tuos, kurie išlaikyti teismui; ⁵ ir *jeigu* jis, †kai užleido tvaną ant bedievių pasaulio, nepagailejo senojo pasaulio, nors išsaugojo teisumo šauklį Nojų, aštuntąjį *išsaugotą asmenį*; ⁶ ir *jeigu* jis, kai pavertė Sodomos bei Gomoros miestus pelenais, pasmerkė juos nuvertimu, pristatydamas juos pavyzdžiu tiems, kurie po to gyvens bedieviškai; ⁷ ir *jeigu* išvadavo teisųjį Lotą, kurį didžiai vargino apribojimų nepaisančių *žmonių* †palaidi

† **2:1** „klaidamokslių“ – αἵρεσις (hairesis); vartojami ir žodžiai „erezijos“, „sektos“, „atskalos“. § **2:1** „ir užsitrauks“ – T. „užsitraukdami“. * **2:1** „staigią“ – Arba „greitą“. † **2:2** „*melagingus mokytojus*“ – T. „juos“, t. y. mokytojus, minėtus 1-oje eilutėje. † **2:3** „dėl godumo *įtakos*“ – Arba „godumo *valdomi*“. § **2:4** „nubloškė į pragarą“ – Tai vieno gr. k. žodžio τάρταρώ (tartarō) vertimas („tartarazuoti“ reiškia numesti į tartarą). Arba: „nubloškė į pragarmę (bedugnę)“. * **2:4** „tuos, kurie išlaikyti teismui“ – Plg. Mt 25:41, II Pet 2:9. † **2:5** „kai užleido“ – Arba „užleidęs“. † **2:7** „palaidi gyvensena“ – Arba „gašli gyvensena“. Plg. II Pt 2:18 („palaidu elgesiu“).

gyvensena, ⁸ nes tas Šteisus *žmogus*, gyven-
damas tarp jų, matydamas ir girdėdamas, diena
iš dienos kankino *savo* teisią sielą jų *įstatymą
pažeidžiančiais darbais, – ⁹ *tai* Viešpats žino,
kaip išvaduoti †dievotuosius iš mėginimų ir
kaip išlaikyti neteisiuosius teismo dienai, kad
būtų baudžiami, ¹⁰ o ypač tuos, kurie vaikščioja
paskui kūniškumą †suteršiančio geismo *įtakoje*
ir niekina Švyresnybę. Ižūlūs savavaliai! Jie ne-
sudreba šmeiždami šlovinguosius, ¹¹ tuo tarpu
angelai, būdami pranašesni jėga ir galybe,
Viešpaties akivaizdoje *nepateikia prieš juos
koneveikiančio kaltinimo.

¹² Bet šitie, kaip nesamprotaujantys gyvuliai,
gimę †instinktyvūs *padarai* tam, kad būtų sug-
auti ir pražudyti, koneveikia tuos dalykus, kurių
nesupranta, ir visiškai pražus savo pražūtyje,
¹³ *būdami tokie*, kurie, kaip numatyta, sulauks
atlygio už neteisumą *būdami tokie*, kurie laiko

§ 2:8 „teisus *žmogus*“ – Arba „teisusis“. * 2:8 „įstatymą
pažeidžiančiais“ – Arba „neteisėtai“. † 2:9 „dievotuosius“ –
Arba „teisingai garbinančius *vienintelį Dievą*“; gr. žodį sudaro
priešdėlis, reiškiantis „geras / gerai“ ir šaknis, reiškiantis
„garbinti“; žr. Apd 10:2, 7. † 2:10 „suteršiančio geismo“ – T.
„suteršimo geisme“, t. y. jie yra įtakoje geismo, kuris pasižymi
suteršimu. § 2:10 „vyresnybę“ – Arba „viešpatystę“, „valdžią“,
„viešpatavimą“. Gr. žodis κυριότης (kuriotės) vartojamas ir Ef
1:21, Kol 1:16, Judo 8. * 2:11 „nepateikia [...]“ – Plg. Judo 9.
† 2:12 „instinktyvūs“ – T. y. turintys instinktą, bet nesugebantys
samprotauti. Arba „omingi“. Gr. būdvardis φυσικός (fusikos)
vartojamas tik čia ir Rom 1:26-27 eilutėse, kur kalbama apie
žmones, kurie atsisako elgtis pagal tai, kas nustatyta pagal fizinę
prigimtį.

malonumu lėbauti dienos metu.

Jie yra dėmės ir gėdos, puikuodamiesi savo pačių klaidinimais, puotaudami su jumis. ¹⁴ Jie turi akis, kupinas svetimautojos ir negalinčias nutrūkti nuo nuodėmės. Jie suvilioja svyruojančias sielas. Jie turi gobšumo veiklos išlavintą širdį. Prakeikimo vaikai!

¹⁵ Palikę †teisingąjį kelią, jie nuklydo sekdami keliu Bosoro *sūnaus* Balaamo, kuris mylėjo Šatlygį už neteisumą, ¹⁶ tačiau buvo pabartas dėl savo prasižengimo: nebylus nešulinis gyvulys, prabilęs žmogaus balsu, sutrukdė pranašo beprotystę. ¹⁷ Šitie yra bevandeniai šaltiniai, audros *genami debesys, kuriems yra išlaikyta apgaubianti tamsybė per amžius. ¹⁸ Nes kai jie byloja didžiai išpūstus tuštybės žodžius, jie †kūniškais geismais, palaidu elgesiu privilioja tuos, kurie buvo visiškai †pasprukę nuo Šgyvenančių *paklydime. ¹⁹ Jie žada šiems laisvę, patys būdami sugedimo vergai, juk †kas nugali žmogų, tas jį ir pavergia. ²⁰ Nes jeigu †pasprukę nuo pasaulio susitepimų

† 2:15 „teisingąjį“ – Arba „tiesųjį“. § 2:15 „atlygį už neteisumą“ – T. „neteisumo atlygį“. * 2:17 „genami“ – Arba „varomi“. † 2:18 „kūniškais“ – T. „kūno“. † 2:18 „pasprukę“ – Arba „pabėgę“, „ištrūkę“. § 2:18 „gyvenančių“ – Arba „tų, kurie elgiasi“, „tų, kurie užsiima savo reikalais“. * 2:18 „paklydime“ – Arba „paklydimo *įtakoje*“, „apgaulės *valdomi*“. † 2:19 „kas nugali žmogų“ – Arba „kam pasiduoda žmogus“. † 2:20 „pasprukę“ – Arba „pabėgę“, „ištrūkę“.

Viešpaties Šbei Išgelbėtojo Jėzaus Kristaus artimu pažinimu, jie ir vėl į juos yra įsivėlę ir nugalėti, tai jiems *paskutinė *padėtis* yra pasidariusi blogesnė už pirminę. ²¹ Nes jiems būtų buvę geriau išsamiai nepažinti teisumo kelio, negu *jį* išsamiai pažinus nusigręžti nuo jiems perduoto šventojo įsakymo. ²² Bet jiems atsitiko tai, ką sako ta *†*teisinga patarlė: „Šuo sugrižo prie savo vėmalo ir išmaudyta kiaulė – į voliojimąsi purvyne“.

3

¹ Mylimieji, jau dabar jums rašau šį antrąjį laišką. Juose priminimu žadinu jūsų *tyrus pamąstymus, ² kad atsimintumėte anksčiau pasakytus šventų pranašų žodžius ir mūsų – apaštalų – *anksčiau pasakytą* Viešpaties, tai yra Išgelbėtojo, įsakymą.

³ Pirmiausia žinokite tai, kad dienų pabaigoje ateis pašaipūnai, bevaikščiojantys pagal savo pačių geismus ⁴ ir sakantys: „Kur yra jo *†*pažadėtas atėjimas? Juk nuo to laiko, kai užmigo tėvai, visi dalykai taip pasilieka, kaip

§ 2:20 „bei“ – Arba „tai yra“; žr. panašią gr. k. gramatinę sandarą I Pt 1:1, „mūsų Dievo, tai yra mūsų Išgelbėtojo Jėzaus Kristaus“.

* 2:20 „paskutinė *padėtis*“ – Plg. Mt 12:45, Lk 12:26. † 2:22 „teisinga“ – Gr. būdvardis, „atitinkanti tiesą“.

* 3:1 „tyrus pamąstymus“ – Arba „tyrus samprotavimus“, „tyras mintis“. † 3:4 „pažadėtas atėjimas“ – T. „atėjimo pažadas“, kuris reiškia „pažadėtas *dalykas*, tai yra atėjimas“.

buvę nuo sukūrimo pradžios.“ ⁵ Nes †dėl jų pačių noro šis dalykas lieka jų nepastebėtas, kad Dievo žodžiu dangūs egzistavo seniai, taip pat žemė, Šstovinti iš vandens ir *vandenyje. ⁶ †Tomis *priemonėmis* tuometinis pasaulis žuvo, užtvindytas vandeniu. ⁷ O dabartiniai dangūs ir žemė tuo pačiu žodžiu yra sergėjami, ugniai laikomi teismo †ir bedievių žmonių pražuvimo dienai.

⁸ Tačiau, mylimieji, šis vienas dalykas neturi likti jūsų nepastebėtas: viena diena Viešpačiui yra kaip tūkstantis metų, ir tūkstantis metų – kaip viena diena. ⁹ Viešpats negaišta *ištesėti* pažado, kaip kai kurie *tai* palaiko gaišumu; priešingai, jis yra didžiai kantrus su mumis, nenorėdamas, kad kurie nors pražūtų, bet kad

† **3:5** „dėl jų pačių noro šis dalykas lieka jų nepastebėtas“ – Arba „jiems taip nusprendus šis dalykas lieka jų nepastebėtas“, „dėl jų pačių valios šis dalykas lieka jų nepastebėtas“, „valingai pasirinkdami tą *požiūrį*, lieka jų nepastebėta“. Gr. žodį τούτο (touto), kuris verčiamas „šis dalykas“ arba „tą *požiūrį*“ gali nurodyti arba šioje eilutėje išvardintus istorijos faktus arba 4-oje eilutėje išdėstytą pašaipūnų nusistatymą. § **3:5** „stovinti“ – Arba „sukimbanti tarpusavyje“. Įvairiai yra verčiamas gr. žodis συνιστάω (sunistao), kuris gali reikšti „stovėti kartu“, „teigiamai pristatyti“, „sukibti“, „laikytis kartu“, „egzistuoti“, „sudaryti (iš)“ ir kt. Reikšmė čia galimai ta pati, kaip Kol 1:17. * **3:5** „vandenyje“ – Arba „vandens viduryje“ (gal užuomina į tai, kad sausuma buvo tarp „dangaus langų“ ir „didžiosios gelmės šaltinių“ (Prd 7:11)). † **3:6** „Tomis *priemonėmis*“ – T. „kuriais“, t. y. Dievo žodžiu (II Pt 3:5, 7) ir vandeniu (remiantis gr. k. gramatinėmis formomis ir kontekstu). † **3:7** „ir“ – Arba „tai yra“.

visi Šduotų vietos atgailai.

¹⁰ Bet Viešpaties Diena ateis kaip vagis naktį, **ir tą dieną* dangūs praeis su triukšmingu garsu, ir †materijos sudedamosios dalys išsiskaidys degdamos didžiuliu karščiu, ir žemė bei joje esantys kūriniai bus sudeginti. ¹¹ Taigi, kadangi visi tie dalykai išsiskaidys, *tai* jūs turėtumėte būti tokie žmonės, kurie pasižymi †švento elgesio gausumu ir Šdievotumo apstumu, ¹² laukdami ir *skubindamiesi atėjimą Dievo Dienos, dėl kurios dangūs degdami išsiskaidys ir †materijos sudedamosios dalys sutirps degdamos didžiuliu karščiu! ¹³ Tačiau mes pagal jo pažadą laukiame naujų dangų ir naujos žemės, kuriuose teisumas †turi buveinę.

¹⁴ Todėl, mylimieji, kadangi šitų dalykų laukiate, stropiai stenkitės, kad būtumėte jo rasti

§ 3:9 „duotų vietos atgailai“ – Arba „ateitų į atgailą“, „įleistų atgailą“. * 3:10 „*ir tą dieną*“ – T. „kurią“. † 3:10 „materijos sudedamosios dalys“ – Arba „elementai“; gr. στοιχείων (stoicheion). † 3:11 „švento elgesio gausumu“, „dievotumo apstumu“ – T. dgs., „šventais elgesiais“, „dievotumais“. Tai ap. Petro būdas pabrėžti visapusišką šventą elgseną ir dievotumą. Petras, rašydamas graikiškai, vartoja hebraizmus, ir šis yra pavyzdys. § 3:11 „dievotumo“ – T. y. atsidavimo Dievui, gyvenimo dėl Jo. * 3:12 „skubindamiesi“ – Arba „trokšdami“. Gr. žodis σπεύδω (speudo) gali reikšti ir tą ir aną. Jei verčiamas „skubindamiesi“, panaši tema yra čia: Apd 3:19-21, Mt 24:14. Jei verčiamas „trokšdami“, panaši tema yra čia: I Kor 1:7; Flp 3:20; I Tes 1:10; Tit 2:13; Hbr 9:28; II Pt 3:14. † 3:12 „materijos sudedamosios dalys“ – Arba „elementai“; gr. στοιχείων (stoicheion). † 3:13 „turi buveinę“ – Žr. Iz 32:15.

Štaikoje – be dėmės ir nekaltintini. ¹⁵ Ir laikykite mūsų Viešpaties didžią kantrybę išgelbėjimu, kaip ir mūsų mylimas brolis Paulius, pagal jam duotą išmintį, yra jums parašęs, ¹⁶ kaip jis rašo ir visuose savo laiškuose, kalbėdamas juose apie tuos dalykus. Tuose *dalykuose* yra sunkiai suprantamų dalykų, kuriuos * neišlavinti bei svyruojantys žmonės iškraipo, kaip ir kitus šventraščius, savo pačių pražūčiai.

¹⁷ Taigi jūs, mylimieji, †kadangi iš anksto *tai* žinote, †saugokitės, kad ir jūs, suvilioti apribojimų nepaisančių *žmonių* šsuklaidinimu, * neišpultumėte iš savo pačių †tvirtumo.

¹⁸ Verčiau †aukite malonės atžvilgiu ir mūsų

§ 3:14 „taikoje“ – T. y. neprieštaraudami jokiam Dievo norui.

* 3:16 neišlavinti bei svyruojantys žmonės,“ – Vienas gr. k. artikelis valdo abu būdvardžius, todėl kalbama apie žmones, turinčius abi savybes“. † 3:17 „kadangi iš anksto *tai* žinote“

– Arba „žinodami *tai* iš anksto“. Gr. k. dalyvis yra priežastinis (kaip ir II Pt 3:14). † 3:17 „saugokitės“ – Tas pats gr. žodis

vartojamas II Pt 2:5, „išsaugojo“. § 3:17 „suklaidinimu“ – Arba

„nuklydimu“, „klystkeliu“, „klaidžiojimu“, „apgavimu“. * 3:17

„neišpultumėte“ – Plg. Gal 5:4 (gr. k.) „esate išpuolę iš malonės“.

† 3:17 „tvirtumo“ – Vartojamas gr. k. žodis yra giminingas žodžiui, vartojamas šiose eilutės: Lk 22:32; Rom 1:11, 16:25; I Tes

3:2; II Tes 2:17, 3:3; Jok 5:8; I Pt 5:10; II Pt 1:12; Apr 3:2. † 3:18

„aukite malonės atžvilgiu ir mūsų Viešpaties bei Išgelbėtojo Jėzaus Kristaus pažinimo *atžvilgiu*“ – Panaši gr. kalbos sandara vartojama II Pt 1:1, 1:11. Čia „bei“ galėtų būti išverstas „ir“ arba „tai yra“. Kitas vertimas: „pasididinkite malonės ir mūsų Viešpaties bei Išgelbėtojo Jėzaus Kristaus pažinimo“, t. y. vis daugiau pasinaudokite Jo malone, vis geriau pažinkite Jį.

Viešpaties Šbei Išgelbėtojo Jėzaus Kristaus pažinimo *atžvilgiu*. Jam šlovė ir dabar ir per amžinybės dieną! Amen.

Š 3:18 „bei“ – Arba „tai yra“; žr. panašią gr. k. gramatinę sandarą I Pt 1:1, „mūsų Dievo, tai yra mūsų Išgelbėtojo Jėzaus Kristaus“.

Tikinčiųjų paveldo vertimas **The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage** **Translation**

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

Lietuviškai (Lithuanian):

Parengtinis „Tikinčiųjų paveldo vertimas“

Kol kas čia pateikiamas tekstas tėra Šventojo Rašto vertimo parengtinė versija. Tekstas yra dažnai koreguojamas ir laukia išsamaus redagavimo. Trūkstamos eilutės bus pateiktos tada, kai jos bus išverstos. Pasiūlymus dėl patobulinimų bei pastabas apie rašybos ir kitas klaidas galima siųsti adresu LTBiblijaetaprotonmail.com.

Autorstės teisės

Bet kas gali cituoti šio vertimo tekstą, bet prašome rodyti sutrumpinimą „TPV“ po citatos (galite įtraukti ir leidimo metus). Pavyzdžiai:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kur is juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

Dėl pavadinimo ir jo sutrumpinimo naudojimo.

Maloniai prašome, kad jeigu bet kokius pakeitimus darysite šiam darbui, kad išleistumėte savo versiją su kitu pavadinimu ir nenaudotumėte nei pavadinimo „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nei sutrumpinimo „TPV“. Dėkojame.

Licencija

Šis objektas [kūriny] licencijuojamas pagal Creative Commons Priskyrimas - Analogiškas platinimas 4.0 Tarptautinė licencijos sąlygas. Norėdami peržiūrėti šią licenciją, apsilankykite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> arba siųskite laišką adresu Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, JAV.

Papildomos žinios iš „eBible.org“

Vaizdinės priemonės pateiktos kartu su Šventuoju Raštu ir kitais šioje interneto svetainėje skelbiamais dokumentais yra licencijuojamos vien tik naudojimui su čia skelbiamais Šventuoju Raštu ir dokumentais. Norint naudoti kitiems tikslams, susisiekite su atitinkamais autorstės teisių savininkais.

Atkreipiame Jūsų dėmesį į tai, kad be anksčiau pateiktų taisyklių, kas užsiima Dievo Žodžio [vertimų] pakeitimais ir pritaikymais turi didžiulę atsakomybę būti ištikimam Dievo Žodžiui. Žr. Apreiškimo kn. 22:18-19.

English (angliškai):

Preliminary „Believers’ Heritage Translation“

For the time being, the text presented here is merely a preliminary version of the translation of the Scriptures. The text is modified frequently and is awaiting thorough editing. Missing verses will be added when they are translated. You are invited to send recommendations for improvements and reports of typographical or other errors to LTBiblijaatprotonmail.com.

Copyright

Anyone may quote this translation, but we ask that you display the abbreviation „TPV“ after the cited text (you may also include the year you accessed the text on the internet). Examples:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

Use of translation title and abbreviation.

We respectfully request that if you make changes to this work, that you would publish your edition with a different title and would not use the title „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nor the abbreviation “TPV”. Thank you.

License

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Additional information from “eBible.org”

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed only for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source
files dated 7 Nov 2022
b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca